

# Avisos da Prefeitura

Os avisos da Prefeitura da Cidade contém informações úteis sobre o cotidiano selecionadas do Boletim da cidade de Hiroshima (ひろしま市民と市政 **Hiroshima Shimin to Shisei**). Também estão disponíveis em formato impresso no Salão do Centro de Inter. Internacional, e on line no nosso site: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Ao clicar em "Relações Públicas (Papel de Relações Públicas, Televisão, Programa de Relações Públicas de Rádio, etc.)" da página da cidade de Hiroshima <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> Você pode ver os detalhes. O site da cidade de Hiroshima pode usar os serviços de tradução em inglês, chinês simplificado, chinês tradicional e coreano.

## A Prefeitura está vendendo uns vouchers premium

プレミアム付き商品券を販売します『ひろしま市民と市政』2019.6.15 (P2)

A Prefeitura da Cidade de Hiroshima está vendendo uns \* Vouchers Premium (プレミアム<sup>つきしょうひんけん</sup>付商品券, *Puremiamu-tsuki Shōhin Ken*) para:

- A) Pessoas que são isentas do imposto municipal
- B) Famílias com crianças menores de 3 anos.

Com os Vouchers Premium, você pode economizar 25% ao fazer compras. Isso é para reduzir o impacto do aumento do imposto nacional e local sobre o consumo dessas pessoas, além de incentivar e apoiar os gastos locais.

**Nota:** Se você é elegível para A) e B), pode comprar

**AVISO:** Esteja alerta para golpes relacionados a vouchers premium. A Prefeitura nunca solicitará que você use um caixa eletrônico ou faça uma transferência bancária.

### A) Cupons para pessoas isentas do imposto municipal

#### Quem pode comprar Premium Vouchers?

Se você é um residente registrado da cidade de Hiroshima em 1 de janeiro de 2019 e está isento do imposto municipal durante o ano fiscal de 2019, pode comprar vouchers premium.

#### Nota:

- Se você é apoiado por uma pessoa que não é isenta do imposto municipal (você é seu cônjuge ou dependente e compartilha uma renda com ele), não pode comprar vouchers premium.
- Se você receber assistência pública (seikatsu hogo), não poderá comprar vouchers premium.

#### Quando você pode se inscrever

A partir de Outubro 2019 á Janeiro 2020

#### Como aplicar

Prefeitura começará a enviar formulários de inscrição para famílias que possam ser elegíveis.

A Prefeitura revisará os formulários de inscrição recebidos e enviará "bilhetes de troca" (引換券(ひきかえけん)) para as famílias elegíveis. Os "bilhetes de câmbio" podem ser usados para comprar vouchers premium.

#### Preço

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima  
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452  
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Salão de Intercâmbio Internacional  
Tel: (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima  
Tel: (082) 241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Um conjunto de comprovantes custa 4.000 ienes e vale 5.000 ienes. Você pode comprar no máximo 5 conjuntos.

## B) Cupons premium para famílias com um filho menor de 3 anos

### Quem pode comprar o Premium Vouchers?

Se você é o chefe de uma família com um filho nascido entre 2 de abril de 2016 e 30 de setembro de 2019 (inclusive), pode comprar vouchers premium.

**Nota:** Você e seu filho devem ser cidadãos registrados na cidade de Hiroshima. A data em que você deve ter se registrado é 1º de junho, 31 de julho ou 30 de setembro de 2019. Depende da data de nascimento do seu filho. Para detalhes, ligue para um dos números abaixo.

### Como comprar

A partir de setembro, a Prefeitura começará a enviar “bilhetes de troca” (引換券, *hikikae ken*) para famílias elegíveis. Os “bilhetes de troca” pode ser usado para comprar vouchers premium.

### Preço

Um conjunto de vouchers premium custa 4.000 ienes e vale 5.000 ienes. Você pode comprar no máximo 5 conjuntos por criança.

## Limites para usar

**Trocar bilhetes:** Você terá até o final de fevereiro de 2020 para usar os bilhetes de câmbio para comprar vouchers premium.

**Vouchers Premium:** Você terá até 31 de março de 2020 para usar os vouchers premium. Eles só podem ser usados nas lojas participantes. As lojas participantes estão relacionadas no site da prefeitura de Hiroshima.

## INFORMAÇÕES:

- **Call Center do Voucher Premium** (*Puremiamu-tsuki Shōhin Ken Kōru Sentā*)  
Telefone: 0120-082341 (Gratuito) 8:30 – 17:15  
(Fechado nos fins de semana, feriados, 6 de agosto e 28 de dezembro a 5 de janeiro)
- **Divisão de Planejamento Econômico** (*Keizai Kikaku Ka*)  
Telefone: 504-2809 Fax: 504-2259
- **Balcões de informações** nas instalação na prefeitura e nos escritórios da ala.

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima  
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais  
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452  
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Salão de Intercâmbio Internacional  
Tel: (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima  
Tel: (082) 241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)